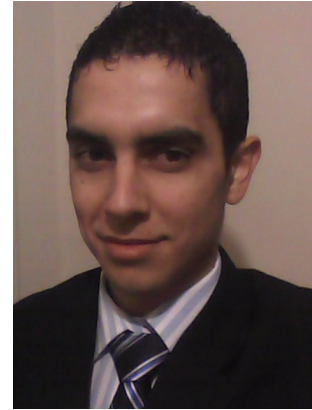


Victor O. Tolentino

Heilmeyersteige Straße, 109
89075 – ULM – Germany
PROZ Profile: www.proz.com/profile/1352149
Email: votolentino@gmail.com
SKYPE: vtolenti89



LANGUAGES

- Portuguese (native)
- English
- German
- Spanish

EDUCATION

- MSc in Communication Technologies at ULM Universität (ULM- GER, in progress)
- BEng in Automation and Control Engineering at Bandeirante University of São Paulo (SP- BRA, 2011)

TRANSLATION SAMPLES

- **Wilhelmsen Ships Equipment (Shipping Fire Fighting Systems – more than 55,000 words)**

“The Fixed Local Application Fire Fighting System – remote operated, is a system using water when fighting fires. The system is designed and installed as a local application system to cover main and auxiliary engine top...”

“O Sistema Fixo de Combate a Incêndio Local – operado remotamente, é um sistema que usa água ao combater incêndios. O sistema é projetado e instalado com um sistema de aplicação local para cobrir o topo dos motores principal e auxiliar...”

- **PrimeRevenue OpenSCi (Payment system website – more than 35,900 words)**

“To add a new pricing tier, click the Add Pricing Tier button. All changes to pricing profiles are recorded in the audit log for future reference. Management Fees are represented in Basis Points.”

“Para adicionar uma nova fileira de preços, clique no botão Adicionar Fileira de Preço. Todas as mudanças do perfil de preço são registradas no registro de auditoria para referência futura. Taxas de Gerenciamento são representadas em Pontos-Base.”

- **Palfinger (Technical description for Cranes – more than 15,000 words)**

“Furthermore, the PW cranes are equipped with the most superior control system on the market – Master Class: -SH. The PW 35001-SH crane is controlled by the PALTRONIC 150 control and overload protection system.”

“Além do mais, os guindastes PW são equipados com o sistema de controle mais superior do mercado – Master Class: -SH. O guindaste PW 35001-SH é controlado pelo sistema de controle e proteção contra sobrecarga PALTRONIC 150”

- **Toshiba (Eco-Style energy management systems – more than 3,300 words)**

“For society, our advances in power systems, sophisticated transmission networks and essential infrastructure systems secure new levels of convenience, safety and security, while contributing to the realization of a greener planet Earth”

“Para a sociedade, nossos avanços em sistemas de energia, redes de transmissão sofisticadas e sistemas de infraestruturas essenciais asseguram novos níveis de conveniência, proteção e segurança, ao mesmo tempo contribuindo para a concepção de um planeta Terra mais verde.”

- **Seiko (Printer manual – more than 2,000 words)**

“Install the new dust filters. (1) Align the center of the dust filter’s longer side with the center of the sheet metal surface with the hook-and-loop fasteners (a) and (b) attach them”

“Instale os novos filtros de poeira. (1) Alinhe o centro do lado maior do filtro de poeira com o centro da superfície da chapa metálica com o velcro (a) e (b) fixe-os”

- **GE Healthcare (Application forms - more than 20,000 words)**

“As an Investigator for the GEHC- sponsored study entitled, I am disclosing below my participation in financial arrangements or holdings with financial interests related to the GEHC, the sponsor of this study.”

“Como investigador para o intitulado estudo patrocinado pela GEHC, divulgo abaixo a minha participação em acordos financeiros ou participações em interesses financeiros relacionados com a GEHC, a patrocinadora deste estudo.”

- **GE Energy (Maintenance and assembly manuals - more than 15,000 words)**

“The maintenance manual issued with the manual is a prerequisite for operation of the Wind Turbine Generator System. The Maintenance and Inspection Proofs can be found in the section “Checklists”.

“O manual de manutenção fornecido com o manual é um pré-requisito para a operação do Sistema Gerador Eólico. As checagens de Inspeção e Manutenção podem ser encontradas na seção “Checklists”.”

- **Röder HTS Hocker (Tents and Structures website - more than 7,500 words)**

“RÖDER HTS HÖCKER GmbH is an award winning company specialising in the design, manufacture and supply of temporary and semi-permanent clear-span demountable tent systems. It supplies both the private and public sectors including the hospitality and events industry, the military, aid organisations, retail and general industry.”

“A RÖDER HTS HÖCKER GmbH é uma companhia premiada especializada em projeto, fabricação e fornecimento de sistemas de tendas desmontáveis, temporárias ou semi-permanentes. Fornecedora para ambos os setores privados e públicos para hospitalidade e indústrias de eventos, militares, organizações de ajuda, varejo e indústria geral.”

- **BUNN Express (Appliance manuals - more than 5,000 words)**

“Grinding burrs on coffee grinding equipment to grind coffee to meet original factory screen sieve analysis: parts and labor for 3 years or 30,000 pounds of coffee, whichever comes first.”

“Análise de Borra de café em equipamento de moagem para atender a análise de filtro em tela original de fábrica: partes e assistência técnica por três (03) anos ou 30.000 libras (13.607 Kg) de café, o que ocorrer primeiro.”

- **Elbit Systems (Flight Simulator manual - more than 3,500 words)**

“The LCD screen will be overlaid with a bezel, to provide any required switches and to increase realism. Cockpit panels will be replicas of the actual aircraft panels, similar in form, fit and function.”

“A tela de LCD será sobreposta com uma moldura de plástico, para disponibilizar quaisquer interruptores necessários e para aumentar o realismo. Os painéis da cabine de comando serão réplicas dos painéis reais de aeronaves, semelhantes em forma, tamanho e função.”

COMPUTER SKILLS

- Office Package: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint and Outlook.
- CAT: SDL Trados 2009

PROFESSIONAL BACKGROUND

2010 – 2012: work as Process Analyst at FORD Auto Motor Company with the following duties:

- Development of continuous improvement processes and cost reductions;
- Development of process sheets in both English and Portuguese languages.

2008 – 2010: worked as CAD Technical Specialist at Autodesk with the following duties:

- Development of Helping and Training materials in both English and Portuguese languages;
- Leading CAD courses on and off-site.

FIELDS OF EXPERTISE AND INTEREST

- **Expertise:** Engineering (General), Automotive, Computers (General), Power Generation, Aerospace, Multimedia and Marketing.
- **Interest:** Advertising and Finance (General)

REFERENCES

- **Name:** Nadia Maggiore
- **Company:** Surrey Language
- **Email:** n.maggiore@surreylanguage.co.uk
- **Phone:** +01252 733 999
- **Country:** The United Kingdom

- **Name:** E-Lynn, Tan
- **Company:** VERZTEC
- **Email:** elynn.tan@verztec.com
- **Phone:** + 65 6577 4646
- **Country:** Singapore

- **Name:** Min Chu, Tan
- **Company:** VERZTEC
- **Email:** minchu.tan@verztec.com
- **Phone:** + 65 6577 4646
- **Country:** Singapore

- **Name:** Veronica Quezada
- **Company:** Babilon Language Coaching S.C
- **Email:** hr@blcmexico.com
- **Phone:** +52 (442) 212-2910
- **Country:** México

- **Name:** Gabriela Hebin
- **Company:** SpanTech Translations
- **Email:** Gabriela@SpanTechTranslations.com
- **Phone:** +727 643 3264
- **Country:** USA